

n° 60

trimestriel

octobre-novembre-décembre 2011

agrément P003836

éd. resp. : R. Francart

24, bd Saint-Michel

BE-1040 Bruxelles

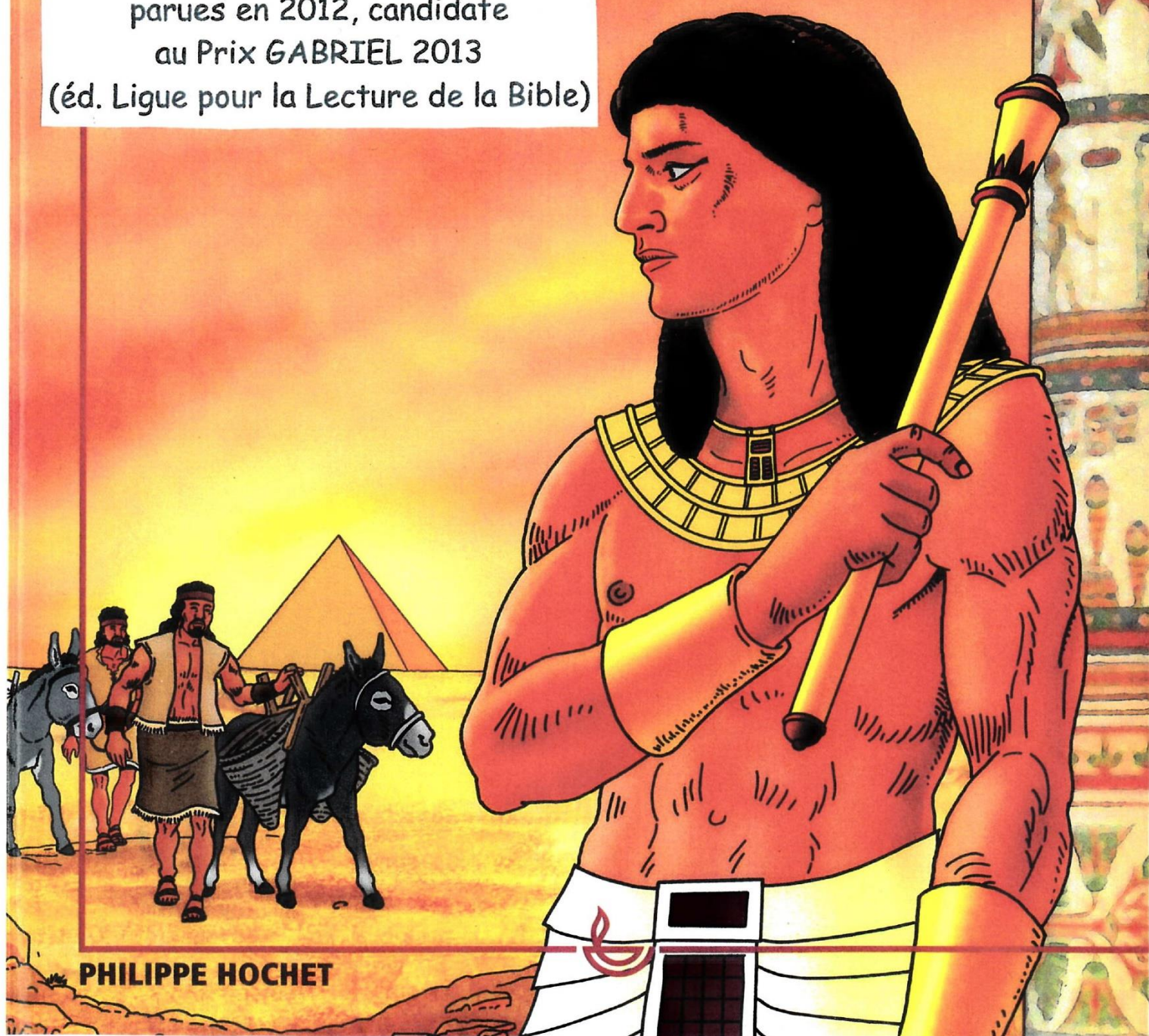
  
**Gabriel**

Belgique-België  
P.P. - P.B.  
1200 Bruxelles-Brussel 20  
1/9343

# Joseph

## du rêve à la réalité

Une des 20 BD chrétiennes  
parues en 2012, candidate  
au Prix GABRIEL 2013  
(éd. Ligue pour la Lecture de la Bible)



**PHILIPPE HOCHET**







« Ici Fribourg en Suisse ! Nous organisons en avril 2013 une semaine sur la foi et les médias, et toutes nos recherches internet sur la BD chrétienne aboutissent au CRIABD. Etes-vous disponibles pour une conférence ? » Merci à tous les amis qui mettent le CRIABD en lien. Bientôt nous aurons un nouveau site pour remplacer le blog un peu obsolète, et nous comptons sur les bénévoles pour nous aider efficacement à l'organisation de la documentation restante (en vue de l'Encyclopédie de la BD chrétienne), et des relations avec le Kadoc (Leuven) et la BUMP (Bibliothèque Universitaire Moretus Plantin de Namur). Ce dernier trimestre de nouveaux liens ont été créés avec 3 Conseils Pontificaux à Rome : Médias (Mgr Celli), Culture (P. Laurent Mazas), Nouvelle Evangélisation (P. Didier Duverne), ainsi qu'avec Bruno Chrétien de Lyon (Président de [www.chretiensaujourd'hui.com](http://www.chretiensaujourd'hui.com)). Nous nous préparons au 40<sup>ème</sup> Festival BD d'Angoulême (31/1-3/2/13) et à la Foire du Livre de Bruxelles (7-11/2/13) avec AG du CRIABD le samedi 9/3 à 10.30 h et la proclamation des 2 Prix de BD chrétienne le 10/3 à 16 h : Gabriel 2013 et Prix des Lecteurs du Journal Dimanche (organisation Médias Catholiques). Le Jeudi 29 novembre, dès 18 h, nous nous retrouverons tous à la Librairie UOPC (voir page 16). D'ici-là, saintes fêtes de Noël (avec ou sans sapin électronique) et de fin d'année.

RF

S'il n'y a pas 2012 après votre nom sur l'étiquette de ce GABRIEL 58, c'est que vous n'avez pas encore payé (sauf erreur) l'abonnement de **10 euros**. La cotisation comme ami du CRIABD est de **30 euros**. Il est donc plus que temps de verser, de Belgique ou d'ailleurs, votre participation sur le compte IBAN BE57 0001 5264 2735 (BIC BPOTBEB1) de CRIABD asbl, 1040 Bruxelles.

Frère Roland Francart s.j. Directeur du CRIABD [roland@francart.be](mailto:roland@francart.be)  
[criabd.over-blog.com](http://criabd.over-blog.com) (inscrivez-vous à la Newsletter), Tél. 0478.26.97.28  
<http://www.facebook.com/groups/39800177130/>  
<http://kathostrip.wordpress.com>

**Location de BD chrétiennes** : RELI-SERVICE, au sein de *Lumen Vitae* (Ecole Supérieure de Catéchèse et Centre International d'Etudes de la Formation Religieuse), 186 rue Washington à 1050 Ixelles (quartier de la Bascule) où une permanence est assurée **tous les mercredis de 10.30 h à 18.30 h** (Tél. 02.349.04.39 et 0478.07.56.52).

Pour les heures d'ouverture, vous pouvez consulter notre site  
<http://www.fundp.ac.be/bibliotheques/bump/>  
ou téléphoner au 081. 72 46 46

**BUMP**

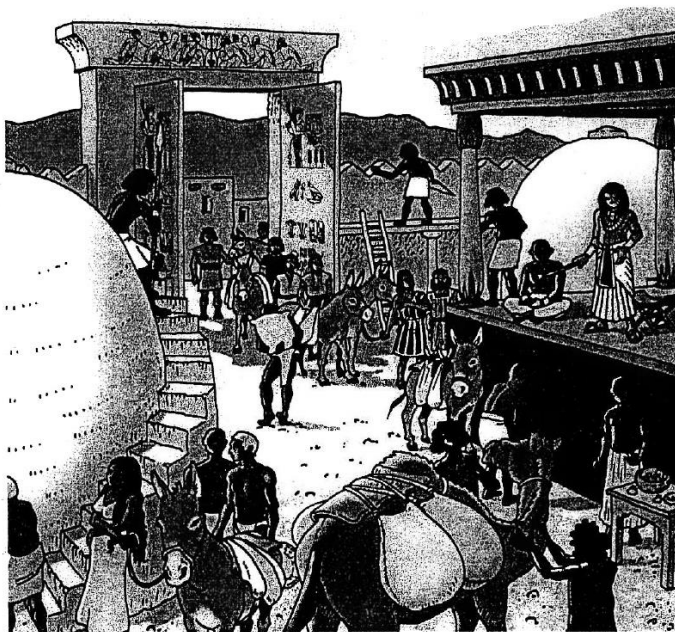
Rue Grandgagnage, 19  
B 5000 NAMUR

Pour tout renseignement sur les collections et services  
[public@fundp.ac.be](mailto:public@fundp.ac.be)

# Joseph

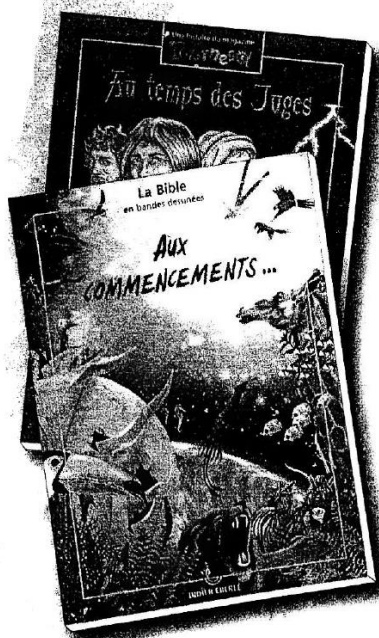
## du rêve à la réalité

Cet album retrace l'histoire mouvementée du patriarche Joseph, descendant d'Abraham, d'Isaac et de Jacob. Sa vie démontre comment Dieu prend soin d'un croyant qui se confie en lui et comment il le conduit à travers les épreuves de sa vie.



On peut également faire d'étonnants rapprochements entre les diverses péripéties vécues par Joseph, et la vie du Seigneur Jésus-Christ. Peut-être plus que d'autres personnages de l'Ancien Testament, Joseph symbolise des réalités spirituelles pleinement révélées aujourd'hui.

Textes adaptés de la Bible  
Scénario, dessins et couleurs:  
Philippe Hochet



**la Ligue** vous propose d'autres histoires de la Bible en bandes dessinées :

*Aux commencements*  
*Au temps des Juges*  
*Au temps de l'Exil*  
*Les Paraboles de Jésus II*  
et bien d'autres livres encore :

**[www.laLigue.net](http://www.laLigue.net)**

Vous pouvez vous procurer ces albums chez votre libraire habituel ou au bureau de la Ligue de votre pays (adresses en page 2).



ISBN: 978-2-85031-739-2



Prix:  
15.00 €

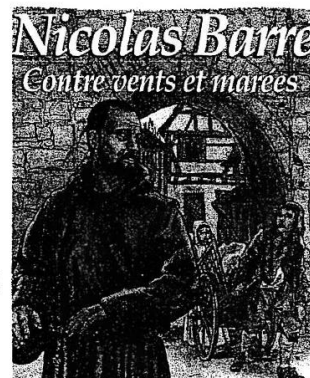
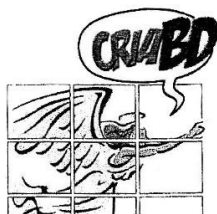
Et retrouvez tout l'univers de la BD dans le magazine bimestriel :



**[www.tournesol.ch](http://www.tournesol.ch)**

Loi n° 49-956 juillet 1949 sur les publications destinées à la jeunesse.



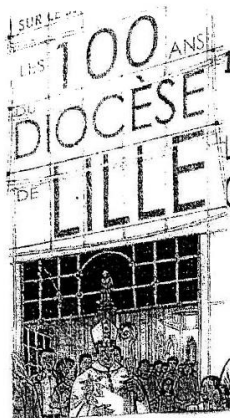


# BD chrétiennes parues en 2012 Nominées pour le Prix GABRIEL 2013

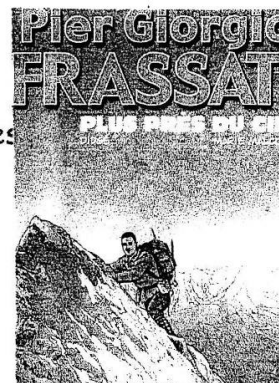
Mise à jour 15/11/2012

1. *St Amand l'Aventurier*, Antonio Cossu et Benoît Fauviaux, 48 p, éd. Amandicum
2. *Jeanne la Pucelle, T.1 Entre les bêtes et les Anges*, Jean-François Cellier (dessin) et Fabrice Hadjadj (texte), 48 p, éd. Soleil
3. *L'Exode selon Yona, T.3 Effervescence*, David Ratte, 48 p, éd. Paquet
4. *Les Chercheurs de Dieu, T. 18 Le Curé d'Ars, Elisabeth de Hongrie, le Père Ceyrac*, Carole Xénard, Karine Bernadou, Jeff Pourquoié (dessin) et Benoît Marchon (texte), 42 p, éd. Bayard Jeunesse
5. *Les grands témoins en BD*, collectif, 170 p, éd. Bayard Jeunesse
6. *Ste Rita de Cascia*, Gianpetro Costa (dessin) et Don Roberto Laurita (texte), 40 p, éd. du Signe
7. *Guillaume-Joseph Chaminade*, Mariano Valsesia (dessin), Marie Malcurat et Véronique Noël (texte), 48 p, éd. du Signe
8. *Les Indices Pensables, T.4 La Lumière fatiguée*, Brunor, éd. France Catholique
9. *Bible Manga, Ancien Testament, T. 3 Les Messagers*, Ryo Azumi, 288 p, éd. BLF
10. *Courrier de Chine*, Geert de Sutter, 44 p., éd. Stichting Mgr Schraven, Kloosterstraat 54, NL- 6369 AE Simpelveld
11. *Idées Reçues T.3*, Alain Auderset, 76 p, éd. Atelier Auderset, Suisse
12. *Pier Giorgio Frassati, plus près du Ciel*, Didgé (dessin) & Marie Malcurat (texte), 48 p, éd. Coccinelle
13. *Joseph, du rêve à la réalité*, Philippe Hochet, 48 p éd. Ligue pour la Lecture de la Bible, collection La Bible en BD
14. *A la rencontre de Sainte Jeanne Jugan, Fondatrice des Petites Sœurs des Pauvres*, Didier Chardez, 48 p, brochées, éd. Coccinelle
15. *Loupio T. 9*, Jean-François Kieffer, éd. Edifa-Mame
16. *Les 100 ans du Diocèse de Lille*, Gilbert Bouchard, 48 p. éd. du Signe
17. *Nicolas Barré, Contre vents et marées*, Dominique Bar (dessin) et Guy Lehideux (scénario), 48 p, éd. du Triomphe
18. *Saint Augustin*, Dominique Bar, 48 p, éd. du Triomphe

Le Prix GABRIEL 2013 sera proclamé à la Foire du Livre de Bruxelles (Tour & Taxis) le dimanche 10 mars à 16 h.



Médias  
Catholiques



## 6 KATERI TEKAKWITHA (1656-1680)

Fleur-de-la-Prairie, la maman chrétienne de la jeune iroquoise qui vient d'être canonisée à Rome, était de la nation des Algonquins et vivait à l'emplacement actuel de la ville de Trois-Rivières au bord du Saint-Laurent. Enlevée par les Iroquois, elle est mariée de force à Cerf-Agile, chef du village d'Ossernenon, au bord de la rivière Mohawk, aujourd'hui Auriesville, Etats-Unis, à 40 km d'Albany. Naissent deux enfants, une fille et un garçon. Survient une épidémie de petite vérole qui tue beaucoup de villageois, dont le garçon et les parents. La fillette est affectée aux yeux : on l'appellera Tekakwitha, c'est-à-dire celle-qui-avance-en-titubant. Son oncle Grand-Loup, devenu chef et tuteur, en fait son esclave. On veut la marier de force, elle refuse et subit des moqueries des Iroquois : on l'appelle l'Algonquine !

Elle a dix ans quand elle rencontre pour la première fois des Robes-Noires, des jésuites français qui passent dans ce village où le Frère René Goupil (1642), les Pères Jean de Lalande et Isaac Jogues (1646) ont subi le martyre. En 1686, les villageois ont déménagé à Kahnawaké où s'installe le Père Pierron qui y reste trois ans. Puis c'est le Père Boniface qui baptise les premiers iroquois et les emmène en face de Montréal, dans le village chrétien de Sault-St-Louis. Le Père Jacques de Lamberville le remplace en 1674. Tekakwitha voulait être baptisée, mais son oncle refuse ! Cependant, un chef chrétien d'un autre village parvient à convaincre Grand-Loup. Le jour de Pâques, 18 avril 1676, la jeune fille est baptisée sous le nom de Catherine (Kateri en iroquois). On veut la marier une nouvelle fois, elle refuse et on se moque d'elle : la chrétienne !

Arrivent au village trois iroquois chrétiens. Elle parvient à fuir avec eux et rejoindre Sault-St-Louis où se trouve une vieille indienne qui a connu sa mère ! Le Père Cholenec est le responsable de cette mission. Outre les travaux de ménage, de l'eau et du bois, Kateri réalise de splendides broderies. Elle prie beaucoup, isolée le long du fleuve. A Noël 1678, elle peut enfin recevoir la communion. Elle passera des heures tous les jours devant le St Sacrement dans la chapelle. A Montréal, alors appelée Ville-Marie, elle rencontre Mère Marguerite Bourgeois et visite l'hôpital. Mais la vie religieuse n'est pas pour elle. Elle fera des vœux de vierge consacrée le 25 mars 1679. Sa santé fragile ne l'empêche pas de traiter durement son corps et c'est fort affaiblie qu'elle rend son âme à Dieu le mercredi-saint 17 avril 1680 en prononçant les mots de Jésus et de Marie. Le Père Chauchetière en fait son portrait, en peinture et par écrit. Les miracles se multiplient. Son tombeau est à Caughwanaga, proche du Saint-Laurent. Elle a été béatifiée par Jean-Paul II le 22 juin 1980 et canonisée par Benoît XVI le 21 octobre 2012.

*Roland Francart sj*

*D'après Agnès Richomme et Bernard Baray, Kateri Tekakwitha la petite iroquoise, Collection Belles Histoires et Belles Vies, n° 32, Fleurus 1964.*



sabato 20 ottobre 2012

L'OSSERVATORE ROMANO



## Jeanne la Pucelle

Voilà donc la enième version de la Pucelle d'Orléans. C'est que, en effet, le sujet a été souvent traité. Souvent aussi à toutes les sauces. Pourtant, on peut être encore surpris. Finalement, tout dépend du génie de l'artiste.

Il suffit de dire que celle-ci promet d'être une réussite. L'auteur a choisi d'employer le mode réaliste. Le contexte historique est parfaitement rendu. La campagne française avec sa pauvreté, ses souffrances, dues aux conditions de l'époque, mais aussi à la guerre, aux pillages et autres horreurs commises par une soldatesque anglaise, bourguignonne ou armagnacque qui s'engraisse sur le pauvre peuple et tire gloire en écrasant et exploitant le paysan.

C'est dans ce contexte dramatique que grandit la petite Jeanne. On est contre l'Anglois, certes, mais hormis ce trait, rien ne prédispose cette enfant, aux allures garçonnières, au rôle auquel elle est destinée. Foin de manifestations surnaturelles qui donnent à penser qu'on a affaire à une sainte en herbe. Au point d'être elle-même la première incrédule, voire même offusquée, lorsque la voix des anges lui révèlent le rôle qu'elle est appelée à jouer.

L'auteur appuie donc sur la sobriété. Jeanne accepte finalement son fardeau, non pas comme une héroïne prédestinée aux vertus surhumaines, mais avec la puissance de sa seule foi, son courage, son honnêteté. Egalement, avec ses doutes, ses angoisses et, enfin, sa résignation. Combien d'apôtres, de martyrs, de saints et Jésus-Christ lui-même, n'ont pas entrepris leur mission dans cet esprit.

C'est pourquoi, je considère cette œuvre profondément religieuse. Car il n'est point nécessaire de faire l'apologie d'une sainte pour la révéler. Au contraire, on court le risque de lui enlever sa profondeur. Et cela, l'auteur l'a bien compris.

Ceci illustré par un dessin qui peut paraître rébarbatif à première vue mais qui rend l'image du drame d'une époque, parmi les plus pénibles de l'histoire de France, ainsi que de cette femme exceptionnelle dont, nous le savons bien, la fin tragique est, dès le début, inscrite sur le fronton du destin ce qui, au fil du récit, nous rend ce graphisme attachant.

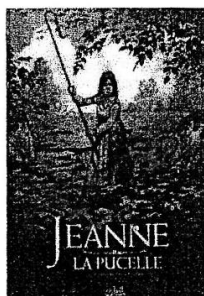
Précisons enfin que la biographie de Jeanne n'est pas tracée dans les grandes lignes, tout comme il ne s'agit pas d'un résumé de sa vie. En fait, le récit semble se traîner quelque peu mais ce n'est là qu'une apparence. Son déroulement est soigneusement déterminé pour donner au récit une ligne de continuité évitant les coupures et accouplant les différentes étapes de la vie de la pucelle.

On attend donc avec impatience les épisodes suivants tout en savourant déjà le premier.

Bonne lecture !

*Manuel QUINTELA*

*Jeanne la pucelle, Tome 1, Entre les bêtes et les anges, scénario de Fabrice Hadjadj, dessin de Jean-François Cellier, éd. Soleil, avril 2012.*



Manifestations de la BD chrétienne organisées par l'équipe œcuménique BD à l'occasion du 40<sup>ème</sup> Festival International de la Bande Dessinée d'Angoulême (31 janvier - 3 février)

## 1) A LA CATHÉDRALE

### TROIS EXPOSITIONS BD :

#### « SCÈNES DE LA BIBLE »

L'odyssée de l'Ancien et du Nouveau Testament à travers une galerie de portraits, illustrés par le style éblouissant de Sergio Toppi (+ 2012) (Production : Association FIBD - Editions Mosquito - Chrétiens Médias 16).

#### « LE MISSIONNAIRE, HÉROS DE BD »

L'épopée de la grande famille des missionnaires, illustres et inconnus, des origines de la BD Franco-Belge jusqu'à nos jours (Production : Œuvres Pontificales Missionnaires - Chrétiens Médias 16).

#### « FRANCOIS XAVIER, L'AVENTURIER DE DIEU »

La vie tumultueuse de St François Xavier, jésuite espagnol, patron des missionnaires. Il fut l'un des premiers au 16<sup>ème</sup> siècle, à évangéliser l'Asie de l'Inde au Japon, jusqu'en Chine. Dessin de Pierre Defoux sj (Production : CRIABD - Chrétiens Médias 16).

#### UNE ANIMATION : « Du monastère au Festival »

Une fois de plus, Thierry, le moine dessinateur, cultive la différence avec une nouvelle palette de dessins inattendus et spirituels aux divers sens du terme (Production : Thierry de Béthune - Chrétiens Médias 16).

## 2) À L'ÉGLISE SAINT ANDRÉ

LE SAMEDI 2 FÉVRIER à 19 h

LA MESSE DU 40<sup>ème</sup> FESTIVAL, sous la présidence de Monseigneur Claude Dagens, évêque d'Angoulême et membre de l'Académie française.

Chants et musique : Jeunes des aumôneries, paroisses et mouvements.

### 3) À L'ÉGLISE SAINT MARTIAL

9

**REMISE DES PRIX BD 2013 Jeudi 31 Janvier à 15h.**

- **PRIX INTERNATIONAL DE LA BANDE DESSINÉE CHRÉTIENNE :**

Décerné à un album choisi à la fois pour sa qualité et sa contribution à l'annonce du message chrétien.

- **PRIX DU JURY ŒCUMÉNIQUE DE LA BANDE DESSINÉE :**

Ce Prix est décerné par des critiques, des historiens, des journalistes, des spécialistes et des amateurs éclairés de la Bande Dessinée, qui portent un regard chrétien sur les productions du 9<sup>ème</sup> Art.

**TROIS EXPOSITIONS BD :**

« CHÂTEAUX - BORDEAUX : secrets de fabrication »

La chronique d'une saga familiale, au cœur du Médoc, où les secrets de famille et de maître de chai, sont étrangement mêlés (Production : Editions Glénat - Chrétiens Médias 16)

« LE VIN DANS LA BIBLE... »

L'étonnant compagnonnage du vin et de la parole de Dieu, à travers l'Ancien et le Nouveau Testament (Production : Chrétiens Médias 16)

« JEANNE LA PUCELLE »

Le destin exceptionnel d'une gardeuse de porcs, choisie par Dieu, pour devenir cette pure adolescente, qu'elle fut parmi la meute des soldats. Dessin de Jean-François Cellier, scénario de Fabrice Hadjadj (Production : Editions Soleil - Chrétiens Médias 16)

**UN ESPACE MULTIMEDIA :**

De sa tablette graphique à l'écran, Sean O'Brien croque avec humour, l'Esprit de ses vins préférés, sans oublier celui de la Parole biblique (Production : Chrétiens Médias 16 - Sean O'Brien)

**TROIS ANIMATIONS :**

« CONTE MOI LA BIBLE » :

La Bible n'est pas un conte, mais elle se raconte avec saveurs et nouveautés, aux scolaires de tous âges (Production : Chrétiens Médias 16)

« LA PLANÈTE DES PETITS ».

Alternant animations et dédicaces, Jean François Kieffer, présente son dernier Loupio : « *L'incendie et autres récits* » et sa nouvelle série : « *Jeannette et Jojo, le mystère du Poilu* », à son jeune public (Production : Jean François Kieffer)

**UNE CONFÉRENCE - DÉBAT samedi 2 février à 17 h**

« FOI ET RAISON : Un chemin de discernement »

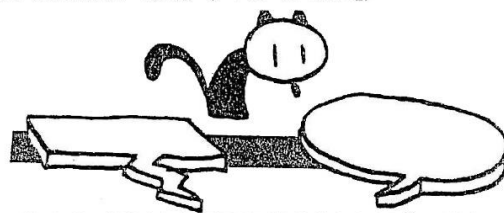
En lien avec le 9<sup>ème</sup> Art, Brunor nous invite à conjuguer les univers de la raison et de la foi, pour répondre à notre quête de sens (Production : Brunor - Chrétiens Médias 16)



## **10** 4) AU TEMPLE DE L'ÉGLISE RÉFORMÉE DE FRANCE

27 rue de Bélat

DEUX EXPOSITIONS BD :



« FRATERNITY »

Pendant la guerre civile américaine, l'Histoire d'une communauté utopiste, mise au défi du vivre-ensemble. Scénario fantastique : Juan Diaz Canalles, dessin : José Luis Munuera (Production : Editions Dargaud - Chrétiens Médias 16)

« LES MIGRANTS PROTESTANTS DU POITOU DANS LE NOUVEAU MONDE »

En collaboration avec le Musée protestant de Beauvais et l'Office du Tourisme/Syndicat d'Initiative de Brouage

UNE VEILLÉE OECUMÉNIQUE DE PRIÈRE Jeudi 31 janvier à 20.30 h :

Prédication par le dessin du pasteur Jean-Pierre Molina,

TABLE RONDE Vendredi 1<sup>er</sup> février à 18.30 h :

Les Protestants dans le rêve américain. Animation par le pasteur Hans Lung, avec la participation du Professeur Neal Blough et du pasteur Douglas Nelson

ANIMATION BIBLIQUE BD POUR LES ENFANTS Samedi 2 février à 10h30 au centre paroissial ERF, 224 rue de Périgueux :

Par le Pasteur Jean Pierre Molina

## **5) AU TEMPLE DE L'ÉGLISE ÉVANGÉLIQUE LIBRE**

25 rue de la Corderie

LE CULTE DU 40<sup>ème</sup> FESTIVAL, Dimanche 3 février 2013 à 10h30

Prédication du Pasteur Thierry Bulant

## **6) TROIS STANDS OECUMÉNIQUES DE BD CHRÉTIENNE**

Exposent et proposent à la vente, plusieurs milliers d'albums :

- au Temple de l'Eglise réformée de France (ERF)
- à l'église St Martial
- à la cathédrale

Cette présentation d'expositions et d'animations BD, accueillera dessinateurs et scénaristes qui dédicaceront à leur public, du 31 janvier au 3 février de 10h à 19h. Toutes ces manifestations sont gratuites et ouvertes à la diversité des festivaliers, jeunes et adultes. Retrouvez-les sur le site : [www.bdchretienne.net](http://www.bdchretienne.net)

Pluie, foule, charmants bénévoles, intervenants accessibles, liberté de parole, choix multiple, organisation bien huilée, 1500 inscrits, sourires, applaudissements, enthousiasme, soleil dans la cathédrale pour l'eucharistie d'envoi avec danse, chorale, cuivres, orgues et participation des laïcs, bref 48 h de rassemblement national de chrétiens pour un forum citoyen sous le titre de « RivEspérance » (en écho à la revue namuroise « RiveDieu »).

Olivier Legendre (« Confession d'un Cardinal » et « Espérance du Cardinal »), Dominique Collin (« Mettre sa vie en parabole ») et Armand Veilleux (Abbé de Chimay) m'ont le plus interpellé. Nous ne pouvions assister à toutes les interventions, mais les textes sont déjà sur internet. Laïcs, religieuses et religieux, se succédaient pour nous transmettre leur espérance : bénédictins et trappistes, dominicains et jésuites, religieuses belges et africaines, et les paroissiens « classiques », souvent membres des Equipes Notre-Dame ou des CVX.

Événement orchestré par Charles Delhez (quand s'arrêtera-t-il ?) et son équipe, mobilisant de très nombreux jeunes bénévoles en polar mandarine. Visiteur discret, Mgr Jean Kockerols, évêque auxiliaire de Malines-Bruxelles, est venu simplement écouter. L'écoute était une des suggestions faite à l'Eglise, c'est-à-dire à nous : moins de parole, plus d'amour. 48 h suffiront-elles pour la conversion ? Y aura-t-il Rivespérance 2013 ? A suivre...

*Roland Francart, s.j.*

## FRANCIS D'ANGOULÊME

Qui mieux que Francis Groux pour personifier la ville d'Angoulême qui lui doit tant, puisqu'il fut et demeure l'homme qui a fait connaître cette ville de Charente aux quatre coins du globe. Né en 1934, cofondateur trente-neuf ans plus tard du Salon international de la bande dessinée avec Jean Mardikian et Claude Moliterni, il nous conte aujourd'hui ses mémoires à son image, simples, chaleureuses, consensuelles. Tout au long de cet ouvrage passionnant, ce sont les acteurs de quatre décennies de l'histoire de la bande dessinée qui défilent, auteurs, éditeurs, professionnels, mais aussi élus de la cité charentaise. Bien sûr, lorsque comme moi on a fait tous les salons [sauf le dernier], l'émotion est grande de retrouver ces acteurs du neuvième art pour beaucoup disparus [la bande dessinée est aussi un vaste cimetière], mais les curieux y trouveront eux aussi beaucoup de plaisir.

L'écriture de Francis Groux est inventive, claire et passionnante. La reproduction de nombreux dessins inédits offerts par les auteurs à leur ami Francis, les photos de Gérard Guéguan, qui fut longtemps le photographe officiel et bénévole de la BD, ajoutent une note émotionnelle à ce bouquin formidable. Sans vouloir passer pour un vieux nostalgique, que c'était chouette Angoulême et sa bande de copains avant de devenir une usine à flatter les ego de quelques-uns. HF

> *Au coin de ma mémoire, par Groux. Éditions P.L.G. [3, rue de la Vanne, 92120 Montrouge]. Ouvrage souple, 210 pages, 19 €. Disponible*

FRANCIS GROUX

## AU COIN DE MA MÉMOIRE



*Fraternellement  
Francis  
F. Groux  
Fibo 2012*



Grâce à son talent formidable, mais aussi à ses convictions de gauche, le français Jean Effel (François Lejeune, FL, 1908-1982) est (était) plus connu dans les pays socialistes de l'Europe de l'Est que dans son propre pays. En effet, à partir des années 50, il a été traduit non seulement en russe (plus d'un million d'exemplaires vendus) mais aussi en polonais, hongrois, allemand, tchèque et roumain. Mais le seul film d'animation, adapté de son oeuvre graphique, a été réalisé en Tchécoslovaquie: *La création du monde*, en 1955.

Mieux que ça, plusieurs livres ont été consacrés à sa personne et à son oeuvre : *Jean Effel*, par A. Hoffmeister, éd. Politicke kresby, Tchécoslovaquie, 1953  
*Jean Effel*, par V.V. Turova, éd. Sovietski Hudojnik, U.R.S.S, 1961.

Comme c'était un auteur agréé par le grand frère soviétique, Jean Effel est devenu populaire en Roumanie. Ainsi l'album *Le Jardin d'Eden* (éditions Cercle d'Art, Paris, 1956) a été vendu - en français - dans les librairies roumaines. J'ai pris connaissance de cela non seulement parce que je l'ai trouvé dans les bibliothèques publiques ou privées d'amis collectionneurs, mais surtout parce que tous ces livres ont été marqué du même prix: 18.50 lei (un peu cher pour l'époque).

Le premier (et le seul à ce jour) album traduit en roumain est *Să Fie Lumină* (Fiat lux). Il a été publié en 1971 par les éditions Politica (c'est-à-dire la maison d'édition qui publiait les oeuvres de Marx, Lenine, Staline et Ceausescu ... !).

L'album reprend des dessins parus dans les albums français *La Création du Monde* et *Le Roman d'Adam et Eve* et était vendu 15 lei.

Bien sûr, toute oeuvre d'art ne peut vraiment exister sans un appareil critique correspondant.

Ainsi l'album *Să fie lumină* a une longue préface, signée par Eugen Taru, un de plus grands caricaturistes roumains.

Mais plusieurs années auparavant, en 1963, avait déjà été publiée en roumain la monographie *Jean Effel*, de V.V. Turova. A signaler le fait que si le texte russe a été traduit en roumain, ce n'est pas le cas avec les légendes des dessins de Jean Effel, qui ont été reproduites telles qu'elles en français..

Encore une preuve, s'il en est besoin, de la francophonie des Roumains...

Dodo Nita

<http://benzidesenateromanesti.blogspot.com>

NDLR : En français, on trouve en occasion la remarquable étude du Professeur François Robichon : "*Jean Effel, l'Homme à la marguerite*", éd. Hoëbeke, Paris 1997, 108 p. ainsi que l'étude de Jean-Paul Tibéri « *Jean Effel, la création d'un monde* », éd. Jean-Cyrille Godefroy, SELD, Paris 1992, 256 p. Voir aussi *Gabriel* n° 42, août 2008.



# La vie dessinée d'Edgar P. Jacobs

13

arts

**Le livre sur la vie d'Edgar P. Jacobs, le créateur de Blake et Mortimer, a reçu le feu vert de la justice française. L'exposition continue au Centre belge de la BD.**

La publication de *La Marque Jacobs* a fait autant que bruit que celle de *L'Onde Mega* de l'étrange Docteur Wade dans *La Marque jaune*. Le livre devait sortir le 21 octobre. Il a été retardé en raison d'une action judiciaire intentée par Média Participations. Le groupe français propriétaire des Editions Blake et Mortimer estimait que la couverture de cette biographie dessinée de Jacobs empruntait trop à l'œuvre originale du créateur de Blake et Mortimer. Siégeant en urgence, le tribunal de Paris a débouté Média Participations mercredi dernier. L'album sera bien distribué dans toutes les librairies dès aujourd'hui, tandis que se poursuit l'exposition des crayonnés originaux au Centre belge de la bande dessinée, où nous avons rencontré les auteurs, Rodolphe et Louis Alloing.

Entre-temps, Guy Delcourt, l'éditeur de *La Marque Jacobs*, s'est réjoui de la décision de justice : « D'accord, ce livre comporte des références graphiques à l'œuvre de Jacobs. Mais il ne peut en aucun cas être confondu avec un album de Blake et Mortimer. Il s'agit de la vie de l'auteur en bande dessinée comme spécifié sur la couverture. Nous n'avions pas à demander une quelconque autorisation à qui que ce soit. Ce livre ne trouble pas l'ordre public et ne contient rien d'injurieux ni de diffamatoire. Les auteurs ont eu les huissiers à la maison. C'est un geste d'agressivité inadmissible ! Le tribunal a confirmé notre bonne foi dans cette affaire. »



« Ce qui s'est passé est absurde, ajoute le scénariste Rodolphe. *La vie de Jacobs* n'appartient à aucun éditeur ni à aucune Fondation ! J'ai été très choqué. Ce livre est un acte d'amour envers un auteur qui a fait rêver des générations de lecteurs. C'est un hommage très digne sur le fond comme sur la forme, dont le but est de mieux faire connaître l'œuvre. »

« On nous a accusés devant le tribunal de sortir cet album quelques semaines avant le nouveau Blake et Mortimer alors que la sortie était liée à l'exposition au Centre belge de la BD », précise Thierry Joor, directeur éditorial chez Delcourt.

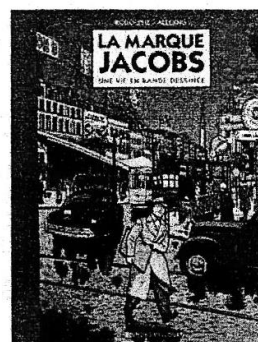
Sur les emprunts graphiques, le dessinateur Louis Alloing se défend de tout « pompage » et invi-

te le public à juger sur pièces dans l'exposition : « J'ai travaillé en ligne claire. Il y a des ressemblances avec le style de Jacobs mais j'ai apporté des jeux de demi-teintes et une esthétique des personnages qui se situe quelque part entre le réalisme et Hergé, avec plus de femmes... J'ai aussi pris énormément de plaisir à dessiner Bruxelles, la ville de Jacobs, d'après les cartes postales anciennes des années 40, 50 et 60. »

« On ne peut pas considérer qu'il y a d'un côté la vie et de l'autre l'œuvre, complète Rodolphe. Au contraire, chez Jacobs, l'un parasite l'autre, en tout cas c'est notre optique ! Sa carrière de baryton, qui a précédé son travail de bande dessinée, a clairement influencé la théâtralité du geste

dans Blake et Mortimer. Il n'y a pas de révélation dans *La Marque Jacobs* mais des anecdotes qui éclairent l'œuvre, qui expliquent les personnages, dévoilent sa vraie nature. En même temps, nous respectons la dignité de l'auteur. Nous ne fouillons pas inutilement dans sa vie privée. »

DANIEL COUVREUR



Un choix significatif de crayonnés originaux et des épreuves des planches de « La Marque Jacobs » mises en couleur à l'ordinateur sont exposés à Bruxelles. © DELCOURT.

## La Marque Jacobs

★ ★

Jusqu'au 9 décembre au Centre belge de la bande dessinée, 20, rue des Sables, 1000 Bruxelles, tous les jours sauf lundi, de 10 à 18 heures. Infos : 02-219.19.80 et [www.ccbd.be](http://www.ccbd.be). Le livre de Rodolphe et Louis Alloing édité par Delcourt sera disponible en Belgique à partir du 7 novembre.

# 14 Nouvelle parution des éditions **KARTHALA**



## Milou, Idéfix et Cie. Le chien en BD

Codirigé par **Eric Baratay et Philippe Delisle**

Collection « Esprit BD », Editions Karthala

19 € prix public, 304 pages

978-2-8111-0768-0

A paraître le 17/11/2012

### Résumé :

Les chiens tiennent une grande place au sein de la bande dessinée francophone, et ils ont souvent modelé nos souvenirs d'enfance. Qui n'a pas vibré aux exploits ou aux facéties d'animaux de papier tels que Milou et Rantanplan ?

Cet ouvrage propose de redécouvrir, de manière originale et documentée, le parcours de ces figures canines. Le lecteur est convié à une galerie de portraits des plus célèbres chiens de BD : Milou, Pif, Rantanplan, Idéfix, Bill, Cubitus. Il peut aussi découvrir des animaux de papier un peu moins connus : les chiens de Topffer, Flambeau, Attila. Ces portraits sont tracés sous des angles extrêmement variés. Parmi les auteurs de ce livre collectif, on trouve en effet un généticien, un historien de l'art, un historien de l'animal, des historiens du neuvième art et des spécialistes de littérature.

De courtes « variations » viennent en outre toujours replacer les portraits des héros ou compagnons canins dans un contexte social et culturel plus large. En effet, au fil de l'ouvrage on découvre que, si les chiens de BD ont souvent été inspirés par des chiens réels, ils pèsent sur notre relation à l'animal de compagnie ...

### Biographies :

*Éric Baratay est professeur d'histoire contemporaine à l'Université de Lyon. Il est spécialiste de l'histoire des animaux. Philippe Delisle est professeur d'histoire contemporaine à l'Université de Lyon. Il travaille depuis plusieurs années sur la BD « franco-belge ».*



### *La collection Esprit BD*

La bande dessinée est devenue un média incontournable, qualifié aujourd'hui de 9<sup>e</sup> art. Derrière ce terme générique, se cache une production multiforme. La BD se décline en effet en variantes nationales (école franco-belge, comics américains ou encore mangas japonais), en types artistiques et graphiques (couleurs ou noir et blanc ; avec bulle, pleine page...) ou en divers formats, qui sont autant de reflets des sociétés dans lesquelles elle est produite. La BD est donc autant le miroir des imaginaires des auteurs et des lecteurs qu'un instrument de communication.

La collection « Esprit BD » entend se pencher sur cette nouvelle littérature légitime avec un regard historique et sociologique afin de faire ressortir les représentations construites par ce média à travers le temps et des thématiques différentes. On s'interrogera par exemple sur l'image du chien dans la BD pour enfants et sur la construction d'une certaine vision de la conquête de l'Ouest. Certains thèmes qui entrent dans le « périmètre historique » de l'éditeur Karthala pourront être abordés à travers le prisme du 9<sup>e</sup> art, comme l'histoire de la traite négrière, ou encore les religions extra-européennes.

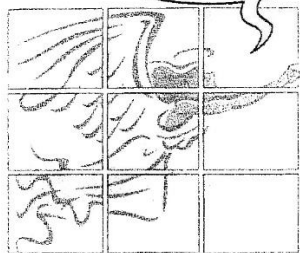
# LES FACÉTIES DU PASTEUR LUTIN!!

SCÉNARIO : XAVIER FAUCHE -  
DESSIN : GUY LEHIDEUX -



© 1995 LA VOIX PROTESTANTE





#### Le CRIA BD international

est une Association sans but lucratif,  
fondée le 20 juin 1985, membre de la  
Commission Chrétienne des Médias  
Présidente : Elise Bellard  
Vice-Président : Philippe de Muelenaere  
Directeur : F. Roland Francart sj  
Trésorier : Dodo Nita  
Administrateurs : Roselyne Chevalier,  
Véronique de Broqueville

Bédéthèque et Salon BD, ouverts sur  
rendez-vous au 0478.26.97.28

trimestriel GABRIEL (10 € / an)

Boulevard St-Michel 24  
BE - 1040 BRUXELLES (Belgique)

Tél. 0032 478 26 97 28

Compte IBAN BE57 0001 5264 2735

BIC BPOTBEB1

E-mail : roland.francart@jesuites.be

<http://criabd.over-blog.com>

#### Le CRIA BD Allemagne

Wolfgang Höhne, Rudolfstrasse 26

D - 76131 KARLSRUHE

Tél. & fax 0049 721 69 61 15

E-mail : [whoehe@pagus.de](mailto:whoehe@pagus.de)

#### Le CRIA BD Équateur

Daniela Borja Kaisin

Cuero y Caicedo E1-29

y 10 de Agosto, sector 24,

EC - Quito (Ecuador)

Tél. 00593 2 2521 721

E-mail : [cafeinadpbk@hotmail.com](mailto:cafeinadpbk@hotmail.com)

#### Le CRIA BD Flandres/Pays-Bas

Vincent Kemme, Espenveldstraat 25

BE-1760 Roosdaal, Tél. 0032 474 771 971

E-mail : [kathostrip@gmail.com](mailto:kathostrip@gmail.com)

<http://kathostrip.wordpress.com>

#### Le CRIA BD France

Jury œcuménique de la BD

Geneviève Bénard, 4 rue du Verger

F - 91510 LARDY

Tél. 0033 169 274 038

E-mail : [gbenard001@orange.fr](mailto:gbenard001@orange.fr)

<http://juryoecumenique.free.fr>

#### Le CRIA BD Italie

Matelda Pellini, Via Siracusa 6

I - 20122 MILANO

E-mail : [mmmpellini@libero.it](mailto:mmmpellini@libero.it)

#### Le CRIA BD Portugal

Joao Jorge, Av. do Brasil 64-5°dt.

P - 2700 - 134 AMADORA

E-mail : [joao.bryant.jorge@bancobpi.pt](mailto:joao.bryant.jorge@bancobpi.pt)

#### Le CRIA BD Roumanie

Dodo Nita, O.P.4 C.P. 1477

RO - 200890 CRAIOVA

Tél. 0040 251 598 444

E-mail : [dododnita@yahoo.com](mailto:dododnita@yahoo.com)

<http://benzidesenateromanesti.blogspot.com>

#### Le CRIA BD Suisse

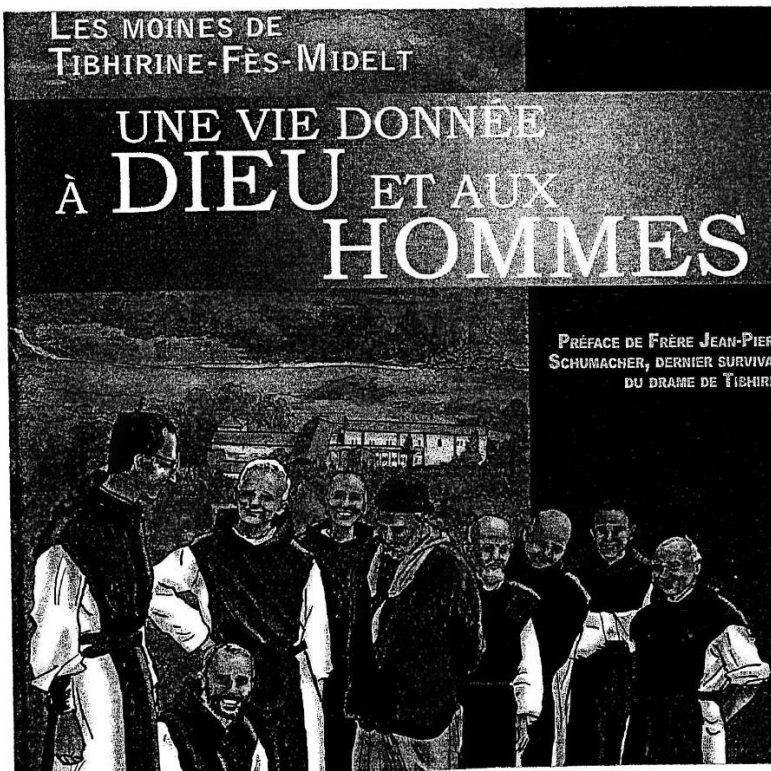
Jean-Frédéric Kohler, 3, rue Tête-de-Ran

CH - 2300 LA CHAUX-DE-FONDS

Tél. 0041 32 913 69 00

E-mail : [jeiko@swissonline.ch](mailto:jeiko@swissonline.ch)

## Centre Religieux d'Information et d'Analyse de la Bande Dessinée



### Expo Tibhirine à l'UOPC du 29/11 au 8/12/12

Jeudi 29 novembre à 18.30 h à la librairie UOPC, Av.  
Demey 14-16, 1160 Bruxelles (Métro Hermann-Debroux,  
tél. 02.648.96.89, [www.uopc.eu](http://www.uopc.eu)) aura lieu une présentation  
par Gaëtan Evrard et Dominique Bar, de la BD « *Une vie  
donnée à Dieu et aux Hommes, les Moines de Tibhirine-Fès-  
Midelt* » (éd. du Signe), Prix Gabriel 2012. Ce témoignage  
sera suivi par un panel sur les relations entre musulmans et  
chrétiens en Belgique. Y prendront part Madame Claude  
Debbichi (El Kalima) et Jamal Habbachich (communauté  
musulmane), tous deux présentés par l'Abbé Christian  
Deduytschaever. Vers 21 h, dédicace des deux auteurs de  
la BD et vernissage de l'expo *Tibhirine* qui durera jusqu'au  
samedi 8 décembre (sauf dimanche 2), de 9.30 h à 19 h.  
Bienvenue à tous. Entrée libre, S'inscrire de préférence  
([roland@francart.be](mailto:roland@francart.be)).

Une organisation CRIA BD & UOPC, avec la collaboration  
des Médias Catholiques, d'El Kalima, des Equipes Notre-  
Dame et d'une équipe Biblique



*Une lecture pas  
comme les autres.*



Médias  
Catholiques



a.s.b.l. Centre El Kalima